



# Ravaglioli

COMPANY WITH  
QUALITY SYSTEM  
CERTIFIED BY DNV GL  
= ISO 9001 =

ЭЛЕКТРОГИДРАВЛИЧЕСКИЕ  
ПОДКАТНЫЕ КОЛОННЫ 

ELECTRO-HYDRAULIC MOBILE  
COLUMN LIFTS 

ELEKTROHYDRAULISCHE,  
FAHRBARE RADGREIFER-HEBEBOCKE 

PONTS ELEVATEURS ELECTRO-HYDRAULIQUES  
À COLONNES MOBILES 

COLONNE MOBILI  
ELETTO-IDRAULICHE 

RAV

298H

297H

295H



SINCE 1958



## ОСОБЕННОСТИ КОНСТРУКЦИИ / DESIGN FEATURES / BAUMERKMALE CARACTÉRISTIQUES DE LA CONSTRUCTION / CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE

- Электрогидравлические подкатные колонны.
- Оснащены предохранительным клапаном для предотвращения перегрузки в случаях разрыва гидравлических шлангов.
- Клапан контроля скорости спуска.
- Механический стопор с автоматической фиксацией и пневматическим высвобождением обеспечивает максимальную безопасность в поднятом положении.
- Ролики перемещения кареток установлены на самосмазывающихся подшипниках и не требуют дополнительного обслуживания
- Предупреждающий световой сигнал в исходном положении.

- *Electro-hydraulic operating lifts*
- *Equipped with safety valve to prevent overloading and in case of hydraulic pipe fracture*
- *Self-controlled lowering speed*
- *Mechanical safety latch with automatic engagement and hydraulic release ensuring maximum safety when lift is in parking position*
- *Rollers for carriage movement fitted on self-lubricating bearings requiring no maintenance*
- *Warning light when the lift is in parking position*

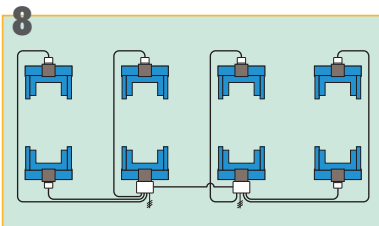
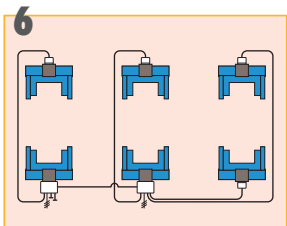
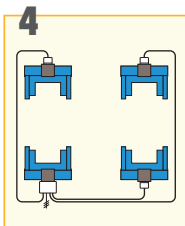
- Elektrohydraulische Hebebühnen
- Sicherheitsventile gegen Überlastung und Bruch von Hydraulikleitungen.
- Steuerventil für die Geschwindigkeit des Absenkens.
- Mechanische Stützvorrichtung mit automatischer Einschaltung und hydraulische Ausschaltung um eine maximale Sicherheit im aufgehobenen Zustand zu garantieren.
- Hubwagen-Stahlrollen mit selbstschmierenden, wartungsfreien Lagern
- Parkstellung mit Lichtsignal.

- *Elevateurs electro-hydrauliques*
- *Équipé à vanne de sécurité contre les surcharges et les ruptures de tuyaux.*
- *Contrôle constant de la vitesse de descente.*
- *Dispositif de soutien mécanique avec enclenchement automatique et dégagement pneumatique pour garantir la sécurité totale pendant le stationnement.*
- *Rouleaux de translation du chariot en acier avec bagues à graissage automatique ne nécessitant pas de maintenance.*
- *Fonction de parking avec signalisation lumineuse*

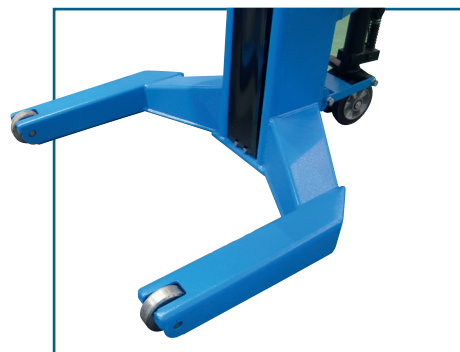
- Sollevatori a funzionamento elettro-idraulico
- Valvola di sicurezza in caso di sovraccarichi e rottura di tubi idraulici
- Valvola di controllo della velocità di discesa
- Dispositivo di appoggio meccanico ad inserimento automatico e disinserimento idraulico a garanzia della massima sicurezza in fase di stazionamento
- Rulli di traslazione del carrello con boccole autolubrificanti esenti da manutenzione
- Funzione di parcheggio con segnalatore luminoso.

## КОНФИГУРАЦИИ / CONFIGURATIONS / KONFIGURATIONEN / CONFIGURATIONS / CONFIGURAZIONI

Груз-ть на колонну <i>Capacity per column</i> <i>Tragfähigkeit je Säule</i> <i>Capacité par colonne</i> <i>Portata per colonna</i>	4 колонны <i>columns</i> <i>Säule</i> <i>colonnes</i> <i>colonne</i>	6 колонн <i>columns</i> <i>Säule</i> <i>colonnes</i> <i>colonne</i>	8 колонн <i>columns</i> <i>Säule</i> <i>colonnes</i> <i>colonne</i>
8500 kg	RAV 298 H.4	RAV 298 H.6	RAV 298 H.8
7500 kg	RAV 297 H.4	RAV 297 H.6	RAV 297 H.8
5500 kg	RAV 295 H.4 RAV 295H.4N	RAV 295 H.6	RAV 295 H.8



RAV 298H.4



Большая и прочная основа с транспортными стальными опорными колесами для обеспечения максимальной устойчивости под нагрузкой.

*Large and solid base for maximum stability under load with self-supporting transportation steel wheels.*

Grossdimensionierter Grundrahmen für maximale Stabilität bei Belastung mit Selbst tragende Stahlrollen.  
*Base d'appui à terre de grandes dimensions pour une stabilité maximale en situation de charge avec roues de translation en acier autoporteuse.*

Base di appoggio a terra di grandi dimensioni per la massima stabilità sotto carico con ruote di traslazione in acciaio autoportanti.





RAV 295H.4

#### БЕЗОПАСНОСТЬ / SAFETY FEATURES / SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZE

- Механическое и электрическое предохранительные устройства соответствуют Европейским стандартам безопасности
- Термозащита от перегрузки мотора
- Кнопка аварийной остановки с держателем на каждой колонне
- *Mechanical and electrical safety devices comply with European Safety Regulations.*
- *Thermal protection against overload of motors.*
- *Emergency stop button with self retainer on all columns.*
- Den Europäischen Normen entsprechende mechanische und elektrische Sicherheitseinrichtungen.
- Motoren mit Überlastwärmeschutz.
- Notaus-Taster mit Selbstrückhaltung auf allen Säulen.
- *Dispositifs de sécurité mécaniques et électriques conformes aux Réglementations Européennes.*
- *Moteurs avec protection thermique contre les surcharges.*
- *Bouton-poussoir d'arrêt d'urgence avec autoretenue sur toutes les colonnes.*
- *Dispositivi di sicurezza meccanici ed elettrici conformi alle Normative Europee.*
- *Motori con protezione termica nei confronti dei sovraccarichi.*
- *Pulsante di emergenza con autoritenuta su tutte le colonne.*



(→RAV298-297)

Гидравлическая тележка  
Hydraulic towing jack  
Hydraulischer Heber  
Vérin hydraulique  
Martinetto idraulico



(→RAV295)

Рычаг (1 на комплект)  
Handle (1 per set)  
Stange (1 pro Satz) Levier  
(1 par jeu) Leva (1 per serie)

#### СПЕЦ. ВЕРСИИ

VAR 300/F (→RAV297-298)

VAR 295/F (→RAV295)

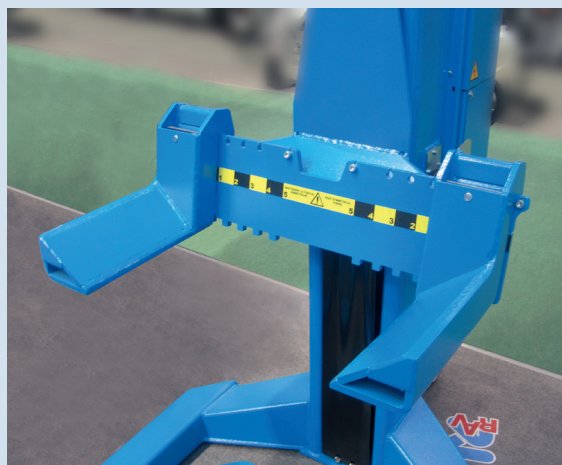
Версии по заказу покупателя, оборудованная регулируемым подхватом для колес диаметром от 500 мм. до 1200 мм.

*Version on demand featuring adjustable forks for wheels from 500 to 1200 mm in diameter.*

Version auf Anfrage vertellbaren Radgreifern auf Radgrößen von 500 mm bis 1200 mm.

*Version sur demande avec chariot avec fourches réglables pour diamètre de roue de 500 mm à 1200 mm.*

Versione a richiesta con carrello a forche regolabili per diametro ruote da 500 mm a 1200 mm.



S270A9

(→VAR300/F)

(→VAR295/F)

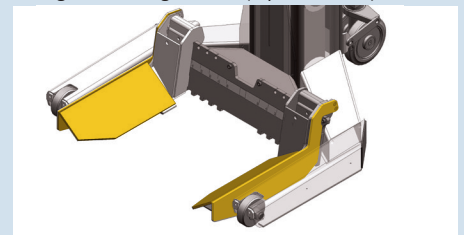
Удлинитель для регулируемого подхвата (1 на колонну)

*Extensions for adjustable fork (1 per column)*

*Verlängerungen für vertellbaren Radgreifern (1 pro Säule)*

*Rallonghe forche regolabile (1 par colonne)*

*Prolunghe forza registrabile (1 per colonna)*





**RAV 295H.4N**

Одновременная работа всех колонн.  
 Электрическая система обеспечивает синхронизацию всех колонн. Предохранительный стопор в случае неисправности. Элементы управления низкого напряжения (24 V) на основной колонне.

*Simultaneous operation of all columns.  
 Electronic system ensuring synchronization of all columns. Safety stop in case of malfunction.  
 Low voltage controls (24 V) on the main column.*

*Kollektivbetrieb aller Säulen.  
 Elektronische Gleichlaufkontrollereinrichtung mit automatischem Ausgleich und Notaus.  
 Niederspannungssteuerung (24 V) auf Hauptsäule.*

*Fonctionnement collectif de toutes les colonnes.  
 Dispositif électronique de contrôle de la synchronisation avec fonctions de réalignement automatique et arrêt de sécurité.*

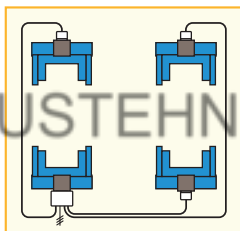
*Commandes à basse tension (24 Volts) sur le colonne principale.*

*Funzionamento in collettivo di tutte le colonne.  
 Dispositivo elettronico di controllo sincronizzazione con funzioni di riallineamento automatico e blocco di sicurezza.*

*Comandi in bassa tensione (24 V) su colonna principale.*



**RAV 295H.4N**



Основная панель управления - оснащена всеми элементами управления.

*Control panel of the main column featuring all controls.*

*Schaltschrank von der Hauptsäule mit allen Selektier- und Kontrollsteuerungen*

*Tableau électrique principal avec toutes les commandes de sélection et de contrôle.*

*Quadro elettrico colonna principale con tutti i comandi di selezione e controllo.*



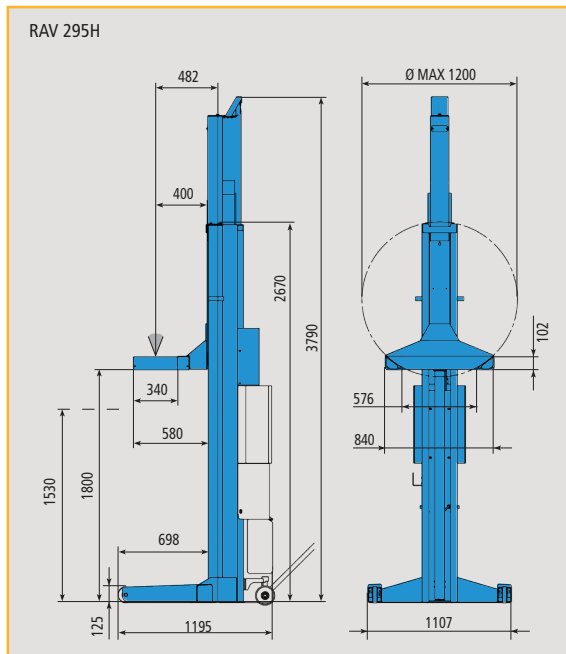
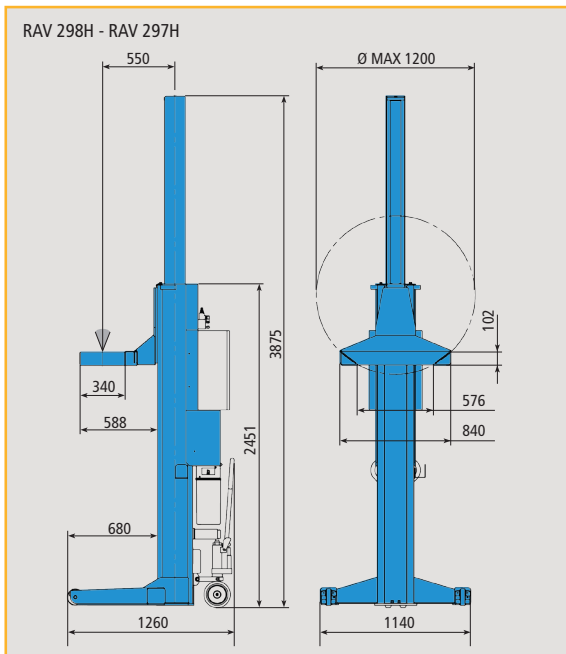
Вспомогательная контрольная панель

*Secondary control panel.*

*Sekundärschaltschrank*

*Tableau électrique secondaire.*

*Quadro elettrico colonna secondaria.*





#### ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Электронная система синхронизации (PLC - программируемый контроллер с системой автодиагностики) и предохранительный стопор в случае возникновения неисправности.
- Основная панель управления позволяет выбирать режимы работы:
  - Одновременная работа всех колонн.
  - Работа одной или двух пар колонн.
  - Индивидуальная работа колонн.
- Электронное устройство проверяет корректность последовательности фаз основного источника питания.
- Элементы управления низкого напряжения (24 В) на всех колоннах, предохранительная блокировка в случае помехи в элементе управления.

#### OPERATING FEATURES

- Electronic system ensuring synchronization of all columns (PLC programmable controller with self-diagnostic system) should the maximum permitted difference in level be exceeded between the carriages. Safety stop in case of malfunction.
- Selection of several operating modes possible on the master control box:
  - Simultaneous operation of all columns.
  - Simultaneous operation of one or more pairs of columns.
  - Single operation of each column.
- Electronic device selects automatically the correct main supply phase sequence.
- Low voltage controls (24 V) on all columns with dead-man push buttons and safety interlock in case of interference in the activated control.

#### BETRIEBSEIGENSCHAFTEN

- Elektronische Gleichlaufkontrollrichtung (SPS programmierbare Kontrollrichtung mit Eigendiagnosesystem) mit automatischem Ausgleich bei Übertretung der maximal zugelassenen Differenz und Notaus.
- Verschiedene auf dem Hauptschaltschrank selektierbare Betriebsmodalitäten:
  - Kollektivbetrieb aller selektierter Säulen.
  - Betrieb 1 oder mehrerer Säulenpaare.
  - Einzelbetrieb.
- Elektronische Einrichtung zur automatischen Bestimmung der korrekten Phasenfolge.
- Niederspannungssteuerung (24 V) auf allen Säulen, mit Totmanntasten und Sicherheitsblockierung bei Interferenzen auf der bereits aktivierten Steuerung.

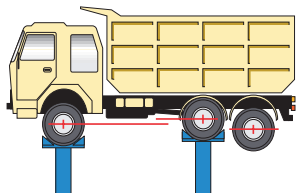
#### CARACTÉRISTIQUES DE FONCTIONNEMENT

- Dispositif électronique de contrôle de la synchronisation (contrôleur programmable - PLC avec système d'auto-diagnostic) avec fonctions de réaligement automatique lorsque le déphasage maximum admis est dépassé et arrêt de sécurité.
- Le tableau électrique principal permet la sélection de différentes modalités de fonctionnement:
  - Fonctionnement collectif de toutes les colonnes sélectionnées.
  - Fonctionnement d'une ou de plusieurs paires de colonnes.
  - Fonctionnement individuel.
- Dispositif électronique pour la définition automatique de la séquence correcte des phases.
- Commandes à basse tension (24 Volts) sur toutes les colonnes, avec bouton-poussoir nécessitant la présence de l'opérateur et blocage de sécurité en cas d'interférence sur la commande déjà actionnée.

#### CARATTERISTICHE FUNZIONALI

- Dispositivo elettronico di controllo sincronizzazione (controllore programmabile - PLC - con sistema di autodiagnosi) con funzioni di riallineamento automatico al superamento dello sfasamento massimo ammesso e blocco di sicurezza.
- Diverse modalità di funzionamento selezionabili sul quadro elettrico principale:
  - funzionamento in collettivo di tutte le colonne selezionate.
  - funzionamento ad una o più coppie di colonne.
  - funzionamento in singolo.
- Dispositivo elettronico per la definizione automatica della corretta sequenza fasi.
- Comandi in bassa tensione (24 V) su tutte le colonne, con pulsanti ad uomo presente e interblocco di sicurezza in caso di interferenza sul comando già attivato.

#### ВЫБОР УРОВНЯ ПОДЪЕМА ОСИ



- Возможность установки разной высоты между парами колонн, с возможностью поддержания последующей синхронизации.
- Possibility of setting a different height between pairs of columns while maintaining the subsequent control level synchronization.
- Möglichkeit, vorbestimmte Differenzen zwischen 2 oder mehreren Säulenpaaren zu selektieren unter Aufrechterhaltung der darauffolgenden Gleichlaufkontrolle.
- Possibilité de sélectionner des déphasages préfixés entre deux ou plusieurs paires de colonnes, en maintenant ensuite le contrôle successif de la synchronisation.
- Possibilità di selezionare sfasamenti prestabiliti tra due o più coppie di colonne, mantenendo poi il successivo controllo di sincronizzazione.



Основная панель управления - оснащена всеми элементами управления.  
 Main control panel on main column featuring all controls.

Hauptschaltschrank von der Hauptsäule mit allen Selektier- und Kontrollsteuerungen.

Tableau électrique principal avec toutes les commandes de sélection et de contrôle.

Quadro elettrico colonna principale con tutti i comandi di selezione e controllo.

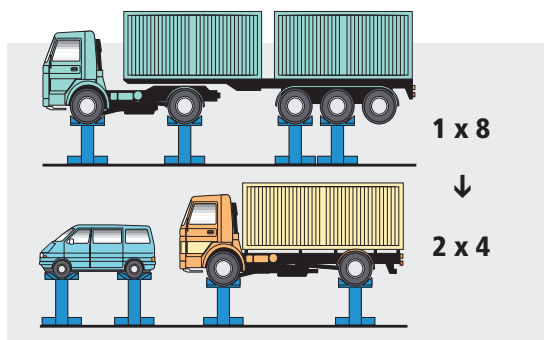


Вспомогательная контрольная панель с кнопками управления спуска / подъема и кнопкой экстренной остановки.  
 Secondary control panel, featuring lifting and lowering controls and emergency stop button.

Sekundärschaltschrank mit den Hub- und Absenksteuerungen.  
 Tableau électrique secondaire avec les commandes pour la course de montée et de descente et avec bouton-poussoir d'arrêt d'urgence.

Quadro elettrico colonna secondaria con i comandi di salita, di discesa e Stop di emergenza.

#### МОДУЛЬНОСТЬ



Модульная электрическая система позволяет формировать различные конфигурации (переход от 4 к 6 или 8 колоннам, или создание двух модулей по 4 колонны, разделив блок из 8 ...).

Modular electrical systems allow changing the configuration of the column set (i.e. switching from 4 to 6 or 8 columns or creating two sets of 4 columns by splitting a set of 8 columns).

Modularelektroanlagen zur Gewährleistung darauffolgender Konfigurationsänderungen (Übergang von 4 auf 6 oder 8 Säulen, Betrieb mit 2 Sätzen zu 4 Säulen, erzielt durch Trennung 1 Satzes zu 8 Säulen...).

Installations électriques modulaires pour effectuer des modifications successives à la configuration (par exemple: passage de 4 à 6 ou 8 colonnes, utilisation de deux jeux de 4 colonnes obtenues par la séparation d'un jeu de 8 colonnes).

Impianti elettrici modulari per consentire successive variazioni sulla configurazione (es. passaggio da 4 a 6 o 8 colonne. Utilizzo di due set da 4 colonne ottenuti separando un set da 8 colonne...).

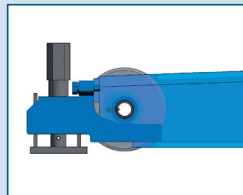


**ОПЦИИ**

**TRAVERSA LIBERA RUOTE / WHEEL FREE CROSS-BEAM / ТРАВЕРСА С ВЫВЕШИВАНИЕМ КОЛЕС**



S260A5 → макс 15.000 кг S270A7  
→ макс 20.000 kg



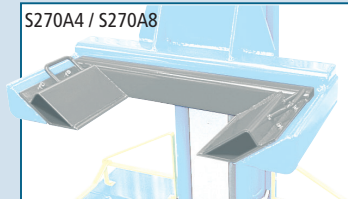
**S290A1**

Dispositivo appoggi anteriori regolabili  
registrabili  
Adjustable front pad kits  
Einstellbare vordere Stehfüße  
Dispositif d'appuis avant réglables  
Dispositivos apoyos anteriores regulables

**АДАПТЕРЫ / ADAPTERS / ADATTATORI**



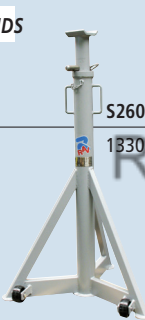
S270A3



S270A4 / S270A8

S270A3 - Ø 900 ÷ 800 мм → макс 7.500 кг S270A4 - Ø 800 ÷ 700 мм → макс 7.500 кг  
S270A8 - Ø 700 ÷ 500 мм → макс 7.500 кг

**ОСЕВЫЕ СТОЙКИ / STANDS**



S260A1 / 7500 кг  
1830 - 2030 мм



S270A1 / 10000 кг  
1235 - 2040 мм



**S270A2**

Пружинный возврат  
Spring-return wheels.  
Auf Federn einfahrenden Rollen.  
Roues sur ressorts.  
Ruote su molle.

S270A2 / 10000 кг  
1235 - 2040 мм

ТЕХ. ДАННЫЕ	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE DATEN	DONNÉES TECHNIQUES	DATI TECNICI		RAV 298H	RAV 297H	RAV 295H
Груз-ть на колонну	Capacity per column	Tragfähigkeit je Säule	Capacité par colonne	Portata per colonna	kg	8500	7500	5500
Мотор	Motor	Motor	Moteur	Motore	kW	2,6		
Мин. питание сети на колонну	Required mains power per column	Mindestnetzleistung je Säule	Puissance de réseau minimale par colonne	Potenza minima di rete per colonna	230v/50 Hz 400v/50 Hz	5,5 kW-16,5 A 5,5 kW-9,5 A		5,5 kW-16,5 A
Вес главной колонны	Master column weight	Hauptsäule - Gewicht	Poids colonne principale	Peso colonna principale	kg	570		550
Вес ведомой колонны	Slave column weight	Nebensäule - Gewicht	Poids colonne secondaire	Peso colonna secondaria	kg	550		530
Время подъема	Rise time	Hubzeit	Temps de levage	Tempo salita		100"	77"	
Макс. диаметр колеса	Maximum tyre diameter	Max. Reifendurchmesser	Diamètre max. du pneu.	Ø max. pneumatico	mm	1.200		
Мин. диаметр шины	Minimum tyre diameter	Min. Reifendurchmesser	Diamètre min. du pneu.	Ø min. pneumatico	mm	900		
Мин. диаметр обода	Minimum rim diameter	Min. Felgendurchmesser	Diamètre min. de la jante	Ø min. cerchio	mm	580		

**Ravaglioli S.p.A.**  
via 1° maggio 3  
Fraz. Pontecchio M.  
40037 Sasso Marconi (Bo) - Italia  
Tel. +39 - 051 - 6781511  
Fax +39 - 051 - 846349  
rav@ravaglioli.com  
www.ravaglioli.com

**RAV France**  
6, Rue Longue Raie  
ZAC de la Tremblaie  
91220 Le Plessis Pâté  
Tel. 01.60.86.88.16  
Fax 01.60.86.82.04  
rav@ravfrance.fr

**Ravaglioli Deutschland**  
Kirchenpoint 22  
85354 Freising  
Tel. 08165-646956  
Fax 08165-646958  
info@ravaglioli.de

**RAV Equipment UK LTD**  
Prince Albert House  
20 King Street  
Maidenhead, SL6 1DT  
Tel. 020-76286832  
Fax 020-76286833  
ravuk@ravaglioli.com

**RAV en Belgique**  
Nederlandstalig  
Tel. 0498-162016  
Tel. 016-781025  
Zone Francophone  
Tel. 0498-163016  
Fax 078 055030

**RAV Equipos España**  
Avenida Europa 17  
Pol. Ind. de Constantí  
Tarragona 43120  
Tel. 977 524525  
Fax 977 524532  
ravequipos@ravaglioli.e.telefonica.net

DRD18U (5)

Технические характеристики и комплектность оборудования, представленного в данном каталоге может изменяться. Все представленные фотографии являются демонстративными.  
Technical data and composition presented in this catalogue may vary. Pictures reproduced are only indicative.  
Die techn. Daten und die Ausstattungen, die in diesem Prospekt enthalten sind, können Änderungen erfahren. Deshalb sind die Abbildungen unverbindlich.  
Les caractéristiques techniques et les compositions présentées dans ce prospectus peuvent subir des variations. Les images reproduites n'ont qu'une valeur indicative.  
Le caratteristiche tecniche e gli allestimenti presentati in questo prospetto possono subire variazioni. Le immagini riprodotte non sono vincolanti.

